

ANLEITUNG ZUR ENTFERNUNG VON OHRENSCHMALZ

Positionieren Sie den Patienten bequem auf dem Untersuchungstisch. Kleine Kinder können während des Eingriffs auf dem Schoß oder der Schulter ihrer Eltern festgehalten werden.

Untersuchen Sie den Gehörgang und das Trommelfell mit einem Otoskop und stellen Sie fest, ob und an welcher Stelle sich Cerumen im Gehörgang befindet.

Wählen Sie eine Ohrkürette in der für den Patienten passenden Größe aus. Weißer FlexLoop** für Kinder und Erwachsene, allgemeine Anwendung; Blauer InfantScoop** für Kleinkinder und Kinder; Grüner MicroLoop* für härteres Cerumen älterer Kinder und Erwachsener; Gelber CeraSpoon** für schnellen Entfernung größerer Mengen Cerumen; Roter AngleLoop** für schwer erreichbares Cerumen; Lilafarbener VersaLoop** für sanfte Präzision; und der Orangefarbene ControLoop** für präzise Kontrolle und Führung während der Kürettage.

Richten Sie den Gehörgang gerade, indem Sie das Ohr vorsichtig nach oben und weg vom Patienten ziehen. Verwenden Sie die Kürette vorsichtig zum Lösen und Herausziehen des Cerumens aus dem Gehörgang. Während des Eingriffs immer wieder das Otoskop zur erneuten Untersuchung des Gehörgangs verwenden, da sich das Cerumen während der Kürettage verschieben oder bewegen kann.

Stellen Sie fest, ob und an welcher Stelle Cerumen vorhanden ist. Die Kürettage wiederholen, bis ausreichend Cerumen entfernt wurde, um eine adäquate Untersuchung des Trommelfells zu ermöglichen.

VORSICHT: Die Kürettage sofort abbrechen, wenn Blutungen, Irritationen oder andere Traumata des Gehörgangs oder Trommelfells auftreten.

INSTRUÇÕES PARA REMOÇÃO DE CERUME

Posicione o paciente confortavelmente na mesa de exame. As crianças pequenas deverão ser colocadas no colo ou no ombro dos pais durante o procedimento.

Utilize um otoscópio para examinar o canal auditivo e a membrana do tímpano. Verifique se há cerume no canal auditivo.

Selecione uma cureta para os ouvidos com o tamanho adequado para o paciente:

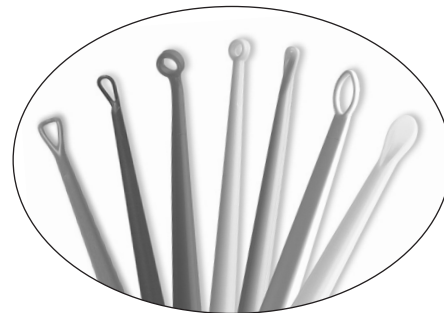
White FlexLoop** para crianças e para adultos, fins gerais;
Blue InfantScoop** para bebês e para crianças;
Green MicroLoop* para retirar o cerume mais duro de crianças mais velhas e de adultos;
Yellow CeraSpoon** para remoção rápida de grandes quantidades de cerume;
Red AngleLoop** para remover o cerume existente em locais pouco acessíveis;
Purpule VersaLoop** para precisão suave e o
Orange ControLoop** para uma direção e controle preciso durante a operação de curetagem.

Endireite o canal auditivo, puxando gentilmente o ouvido para cima e afastado do paciente. Utilize a cureta com cuidado para soltar e retirar cerume do canal auditivo. Utilize um otoscópio para reexaminar frequentemente o canal auditivo durante este procedimento, porque o cerume pode mudar de posição ou deslocar-se durante a operação de curetagem.

Verifique se ainda existe algum cerume dentro do canal auditivo. Se for o caso, repita o procedimento de curetagem até ter sido removido cerume suficiente para permitir um exame adequado da membrana do tímpano.

ATENÇÃO: interrompa a operação de curetagem imediatamente se houver sangramento, irritação ou outro tipo de traumas no canal auditivo ou na membrana do tímpano.

INSTRUCTIONS FOR CERUMEN REMOVAL INSTRUCCIONES PARA REMOVER CERUMEN DE LOS OÍDOS CONSIGNES D'ELIMINATION DU CERUMEN ISTRUZIONI PER LA RIMOZIONE DEL CERUME ANLEITUNG ZUR ENTFERNUNG VON OHRENSCHMALZ INSTRUÇÕES PARA REMOÇÃO DE CERUME



+1 419 727 8997
www.Bionix.com

©2016 Bionix Development Corp.
Rev. 11/30/2016 • RM95-0005 • *Patented



EC REP Obelis s.a • Boulevard Général Wahis 53
1030 Brussels, BELGIUM • Tel: +(32) 2.732.59.54
Fax: +(32) 2.732.60.03 • E-Mail: mail@obelis.net



Bionix Development Corp. • 5154 Enterprise Blvd.
Toledo, OH, 43612 • U.S.A. • Phone: 800-551-7096
Fax: 800-455-5678 • www.Bionix.com

INSTRUCTIONS FOR CERUMEN REMOVAL

Position the patient comfortably on the examination table. Smaller children may be restrained on their parent’s lap or shoulder during the procedure.

Using an otoscope, examine the ear canal and tympanic membrane, noting the presence and location of any cerumen in the ear canal.

Select an ear curette of the appropriate size for the patient:

White FlexLoop** for children and adults, general purpose;
Blue InfantScoop** for smaller infants and children;
Green MicroLoop® for the harder cerumen of older children and adults; Yellow CeraSpoon** for fast removal of extensive cerumen
Red AngleLoop** for hard to reach cerumen;
Purple VersaLoop** for gentle precision; and the
Orange ControLoop** for precise control and direction during curettage.

Straighten the ear canal by gently pulling the ear up and away from the patient. Gently use the curette to loosen and draw cerumen from the ear canal. Use an otoscope to frequently re-examine the ear canal during the procedure as cerumen may shift position or move during curettage.

Note the presence and location of the remaining cerumen, if any. Repeat the curettage procedure until sufficient cerumen is removed to allow adequate examination of the tympanic membrane.

CAUTION: Discontinue curettage immediately if bleeding, irritation, or other trauma to the ear canal or tympanic membrane occurs.

INSTRUCCIONES PARA REMOVER CERUMEN DE LOS OÍDOS

El paciente debe estar en una posición cómoda para el examen. Durante el procedimiento, los padres pueden sujetar a los niños más pequeños sobre su regazo o con un brazo sobre los hombros del niño (a).

Use un otoscopio para examinar el conducto auditivo externo y la membrana timpánica, y verifique la presencia y posición del cerumen en el conducto auditivo.

Elija una cureta de oído del tamaño apropiado para el paciente:

FlexLoop** blanco para niños y adultos, para uso general;
InfantScoop** azul para infantes y niños pequeños;
MicroLoop® verde para cerumen compactado en niños de mayor edad y adultos;
CeraSpoon** amarillo para remover rápidamente un tapón grande de cera;
AngleLoop** rojo para cerumen en una posición difícil de remover;
VersaLoop** morado para gentil precisión;
ControLoop** naranja para control y dirección preciso durante el raspado.

Para enderezar el conducto auditivo lleve la oreja ligeramente hacia arriba, alejándola del paciente. Use la cureta suavemente para aflojar y extraer el cerumen del conducto auditivo. Utilice un otoscopio frecuentemente para examinar el conducto auditivo durante el procedimiento de raspado ya que la cera puede cambiar de posición.

Observe la presencia y ubicación del resto de la cera, si es que hubiese. Repita el procedimiento de raspado hasta haber extraído una cantidad suficiente de cerumen para examinar correctamente el tímpano.

PRECAUCIÓN: Interrumpa el procedimiento de inmediato si el conducto auditivo o la membrana timpánica comienzan a sangrar, se irritan o se produce algún otro tipo de trauma.

CONSIGNES D'ELIMINATION DU CERUMEN

Installer confortablement le patient sur la table d'examen. Il est possible de placer la tête des jeunes enfants sur les genoux ou contre une épaule de leurs parents pendant l'opération.

À l'aide d'un otoscope, examiner le conduit auditif et le tympan, en notant l'emplacement du cérumen dans le conduit.

Choisir une curette de taille appropriée au patient :

FlexLoop** blanche, pour enfants et adultes, polyvalente ;
InfantScoop** bleue, pour nourrissons et enfants ;
MicroLoop® verte, pour éliminer le cérumen durci chez l'adolescent et l'adulte ;
CeraSpoon** jaune, pour éliminer rapidement une quantité importante de cérumen ;
AngleLoop** rouge, adaptée au cérumen d'accès difficile ;
VersaLoop** pourpre, pour intervenir précisément et en douceur ; et
ControLoop** Orange, permet un curetage précisément dirigé.

Aligner le conduit auditif en tirant délicatement sur l'oreille vers le haut, en l'écartant du patient. À l'aide de la curette, détacher et extraire le cérumen du conduit auditif. Réexaminer fréquemment le conduit auditif à l'aide d'un otoscope car le cérumen peut avoir été déplacé par le curetage.

Noter l'emplacement du cérumen résiduel, le cas échéant. Répéter l'opération afin d'éliminer une quantité suffisante de cérumen pour pouvoir examiner convenablement le tympan.

ATTENTION : Interrompre immédiatement le curetage en cas de saignement, d'irritation ou de tout autre trauma au conduit auditif ou au tympan.

ISTRUZIONI PER LA RIMOZIONE DEL CERUME

Posizionare il paziente comodamente sul lettino. Durante la procedura, i bambini più piccoli possono essere immobilizzati sul grembo di un genitore o sulla spalla.

Con un otoscopio, controllare il canale uditivo e la membrana timpanica, osservando la presenza e la posizione di eventuale cerume nel canale uditivo.

Scegliere una curette da orecchio della misura appropriata per il paziente. FlexLoop** Bianco per adulti e bambini, scopo generale;
InfantScoop** Blu per neonati e bambini più piccoli;
MicroLoop® Verde per il cerume più duro in adulti e bambini più grandi;
CeraSpoon** Giallo per la rimozione facile di cerume esteso
AngleLoop** Rosso per cerume difficile da raggiungere;
VersaLoop** Viola per una precisione delicata; e
ControLoop** Arancione per un controllo e una direzione precisi durante il curettage.

Raddrizzare il canale uditivo tirando delicatamente l'orecchio verso l'alto e lontano dal paziente. Usare delicatamente la curette per ammorbidire e tirare il cerume dal canale uditivo. Usare un otoscopio per riesaminare con frequenza il canale uditivo durante la procedura, in quanto il cerume può cambiare posizione o spostarsi durante il curettage.

Notare la presenza e la posizione di eventuale cerume restante. Ripetere la procedura con la curette fino a rimuovere una quantità di cerume sufficiente a consentire un controllo adeguato della membrana timpanica.

ATTENZIONE: interrompere immediatamente la procedura con la curette in caso di sanguinamento, irritazione o altri traumi al canale uditivo o alla membrana timpanica.